


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 262

19 Δεκεμβρίου 1997

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2550

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ των Ηνωμένων Εθνών και της Κυβέρνησης της Ελλάδας σχετικά με το Κέντρο Πληροφοριών των Ηνωμένων Εθνών στην Αθήνα.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ των Ηνωμένων Εθνών και της Κυβέρνησης της Ελλάδας σχετικά με το Κέντρο Πληροφοριών των Ηνωμένων Εθνών στην Αθήνα, που υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη στις 9 Οκτωβρίου 1992, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:



AGREEMENT

Between the United Nations and the Government of Greece concerning the United Nations Information Centre in Athens

The Government of Greece and the United Nations,

Considering that the Government of Greece (hereinafter referred to as "the Government") and the United Nations have agreed to establish in Athens a United Nations Information Centre (hereinafter referred to as "the Centre");

Considering that the Government undertakes to assist the United Nations in securing all the necessary facilities for its functioning under the terms of paragraph 3 of Resolution 1405 (XIV) of the General Assembly of 1 December 1959, by which the Secretary-General is requested to enlist the co-operation of the Member States concerned in providing all possible facilities for the establishment of such centres and in assisting actively in efforts to promote wider public understanding of the aims and activities of the United Nations;

Considering that the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946 applies to the field offices of the Department of Public Information which are hence an integral part of the Secretariat of the United Nations;

Considering that it is desirable to conclude an agreement to regulate questions arising as a result of the establishment of the United Nations Information Centre in Athens;

Have agreed as follows:

Article I

DEFINITIONS

1. For the purposes of the present Agreement:

(a) The expression "officials of the Centre" means the Director and all members of the staff of the Centre, with the exception of officials or employees who are recruited locally and assigned to hourly rates;

(b) The expression "premises of the Centre" means the offices used for the official purposes of the Centre;

(c) The expression "the Government" means the Government of Greece;

(d) The expression "laws of Greece" includes:

i) The Constitution of Greece; and
ii) The legislative acts, regulations and orders issued by or under authority of the Government or appropriate Greek authorities;



(e) The expression "appropriate Greek authorities" means such government, municipal or other authorities in Greece as may be appropriate in the context and in accordance with the laws and customs applicable in Greece;

(f) The expression "the Convention" means the 1946 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, to which Greece is a party since 1947.

Article II

ESTABLISHMENT OF THE CENTRE

A United Nations Information Centre will be established in Athens, to carry out the functions assigned to it by the Secretary-General within the framework of the Department of Public Information.

Article III

PROTECTION OF THE PREMISES OF THE CENTRE

1. The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations shall be applicable to the premises of the Centre. The premises of the Centre and residence of the Director shall be inviolable. No officer or official of Greece or other persons exercising any public authority within Greece shall enter the premises of the Centre or the residence of the Director to perform any duties therein except with the consent of and under conditions approved by the Director.

2. Without prejudice to the provisions of the Convention, the Centre shall prevent its premises from being used as a refuge by persons who are avoiding arrest under any law of Greece, who are required by the Government for extradition to another country, or who are endeavouring to avoid service of legal process.

3. The appropriate Greek authorities shall exercise due diligence to ensure the security and protection of the premises of the Centre.

Article IV

PUBLIC SERVICES IN THE CENTRE

1. The appropriate Greek authorities shall exercise, to the extent requested by the Director, their respective power to ensure that the premises of the Centre shall be supplied with the necessary public services, and that such public services shall be supplied on equitable terms.

2. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the appropriate Greek authorities shall consider the needs of the Centre as being of equal importance with those of essential agencies of the Government and shall take steps accordingly to ensure that the work of the Centre is not prejudiced.



3. The Director shall, upon request, make suitable arrangements to enable duly authorized representatives of the appropriate public service bodies to inspect, repair, maintain, reconstruct and relocate utilities, conduits, mains and sewers within the premises under conditions which shall not unreasonably disrupt the functions of the Centre.

4. Where gas, electricity, water or heat is supplied by appropriate Greek authorities or where the prices thereof are under their control, the Centre shall be supplied on tariff which shall not exceed the lowest comparable rates accorded to Greek governmental administration.

Article V

COMMUNICATIONS

1. All official communications directed to the Centre or to any officials of the Centre at the premises of the Centre, and all outward official communications of the Centre, by whatever means or in whatever form transmitted, shall be immune from censorship and from any other form of interception or interference with their privacy. Such immunity shall extend to publications, still and moving pictures, films and sound recordings.

2. The Centre shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence and other official communications by courier or in sealed bags which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

Article VI

FACILITIES

The Government shall pay the rent of the premises.

Article VII

OFFICIALS OF THE CENTRE

1. Officials of the Centre shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in their official capacity;

(b) be immune from seizure of their personal and official baggage;

(c) be immune from inspection of official baggage, and if the person is the Director of the Centre, be immune from inspection of personal baggage;

(d) be exempt from taxation on the salaries and all other remuneration paid to them by the United Nations:



(e) be exempt from national service obligations, provided that, with respect to Greek nationals, such exemption shall be confined to officials whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the Director and approved by the Government; provided further that should officials, other than those listed, who are Greek nationals, be called up for national service, the Government shall, upon request of the Director, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption of the essential work of the Centre;

(f) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registrations;

(g) be given, together with their spouses and relatives dependent on them and other members of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(h) have the freedom to acquire or maintain within Greece or elsewhere, foreign currency accounts as well as foreign securities and the right to take these funds and securities out of Greece through authorized channels without prohibition or restriction.

2. Officials of the Centre, except those who are locally recruited staff in the General Service or related categories, shall furthermore have the right to import for personal use, free of duty and other levies, prohibitions and restrictions on imports:

(a) their furniture, personal effects and all household appliances in one or more separate shipments, during the first six months from their date of arrival, including one automobile and, in the case of officials accompanied by their dependents, two automobiles. These automobiles cannot be replaced prior to three years from the day of importation unless the Centre and the Government agree in particular cases that replacements may take place at an earlier date, because of loss or extensive damage. Automobiles imported in accordance with this paragraph may be sold in Greece three years after importation, subject to Government regulations concerning payment by the buyer of customs duties;

(b) reasonable quantities of certain articles for personal use or consumption and not for gift or sale.

3. In addition to the immunities and privileges specified in paragraphs 1 and 2 above, the Director of the Centre shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law. His name shall be included in the list of International Organizations in Athens issued by the Greek Ministry of Foreign Affairs.

4. The terms and conditions of employment for locally recruited personnel shall be in accordance with the relevant United Nations Regulations and Rules.



5. The privileges and immunities under this Agreement are granted solely for the purpose of carrying out effectively the aims and purposes of the United Nations. The Secretary-General may have the right and duty to waive the immunity of any staff member whenever in his opinion such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article VIII

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The Director shall make provisions for appropriate methods of settlement of:

   (a) disputes arising out of contracts and disputes of a private law character to which the Centre is a party; and, in consultation with the Government;

   (b) disputes involving an official of the Centre who, by reason of his official position, enjoys immunity, if such immunity has not been waived.

2. Any dispute between the Government and the Centre concerning the interpretation or application of this Agreement, or any question affecting the Centre or the relationship between the Government and the Centre which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators: one to be chosen by the Director, one to be chosen by the Minister for the time being responsible for foreign affairs of Greece and the third, who shall be chairman of the tribunal, to be chosen by the first two arbitrators.

3. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within six months following the appointment of the first two arbitrators, such third arbitrator shall be chosen by the President of the International Court of Justice at the request of the Government or the Secretary-General of the United Nations.

Article IX

GENERAL PROVISIONS

1. Greece shall not incur by reason of the location of the Centre within its territory any international responsibility for acts or omissions of the Centre or of officials of the Centre acting or abstaining from acting within the scope of their functions, other than the international responsibility which Greece would incur as a Member of the United Nations.

2. Without prejudice to the privileges and immunities accorded by this Agreement, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of Greece. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of Greece.

3. The Director shall take every precaution to ensure that no abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement shall occur.



4. Should the Government consider that an abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement has occurred, the Director shall, upon request, consult with the appropriate Greek authorities to determine whether any such abuse has occurred. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the Government and to the Director the matter shall be determined in accordance with procedure set out in Article VIII, paragraphs 2 and 3.

5. Whenever this Agreement imposes obligations on the appropriate Greek authorities, the ultimate responsibility for the fulfilment of such obligations shall rest with the Government.

6. This Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Centre fully and efficiently to discharge its responsibilities and fulfil its purposes.

7. Consultations with respect to modifications of this Agreement shall be entered into at the request of the Government or the United Nations. Any such modification shall be made by mutual consent.

8. This Agreement shall cease to be in force:

   (a) by mutual consent of both parties; or

   (b) if the Centre is removed from Greek territory, except for such provisions as may be applicable in connection with the orderly termination of the operations of the Centre in Athens and the disposal of its property therein.

9. This Agreement shall be approved by the United Nations and the Government, and each shall notify the other upon completion of the respective formalities of approval. The Agreement shall enter into force as from the date following the date of the second such notification.

In witness whereof the undersigned, duly authorized representatives of the United Nations and the Government respectively, have signed this Agreement in two original copies, each in English language.

Done in New York, on October 9, 1992

FOR THE UNITED NATIONS

FOR THE GOVERNMENT OF GREECE

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΗΝΩΜΕΝΑ ΕΘΝΗ

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι η Κυβέρνηση της Ελλάδας (εφεξής αποκαλούμενη "Κυβέρνηση") και τα Ηνωμένα Έθνη έχουν συμφωνήσει για την ίδρυση στην Ελλάδα Κέντρου Πληροφοριών των Ηνωμένων Εθνών (εφεξής αποκαλούμενο "Κέντρο").

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι η Κυβέρνηση αναλαμβάνει να παρέχει βοήθεια προς τα Ηνωμένα Έθνη για την εξασφάλιση όλων των απαραίτητων μέσων για τη λειτουργία τους σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 3 της απόφασης 1405 (XIV) της Γενικής Συνέλευσης της 1ης Δεκεμβρίου 1959, με την οποία ο Γενικός Γραμματέας καλείται να ζητεί τη συνεργασία των ενδιαφερόμενων Κρατών-Μελών ως προς την παροχή όλων των δυνατών μέσων για την ίδρυση τέτοιων κέντρων και την ενεργό βοήθεια των προσπαθειών για την επίτευξη ευρύτερης κατανόησης εκ μέρους του κοινού των σκοπών και δραστηριοτήτων των Ηνωμένων Εθνών,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι η Συνθήκη περί Προνομίων και Ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών που έχει υιοθετηθεί από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών της 13ης Φεβρουαρίου 1946 εφαρμόζεται στα τοπικά γραφεία του Τομέα Πληροφόρησης Κοινού, τα οποία αποτελούν εφεξής αναπόσπαστο τμήμα της Γραμματείας των Ηνωμένων Εθνών,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι είναι ευκταίο να συναφθεί συμφωνία για τη ρύθμιση θεμάτων που προκύπτουν από την ίδρυση του Κέντρου των Ηνωμένων Εθνών στην Ελλάδα

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ:

Άρθρο I
ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

α) Ο όρος "αξιωματούχοι του Κέντρου" σημαίνει το Διευθυντή και όλα τα μέλη του προσωπικού του Κέντρου, με εξαίρεση τους αξιωματούχους ή υπαλλήλους οι οποίοι προσλαμβάνονται επί τόπου και είναι ωρομίσθιοι.

β) Ο όρος "χώροι του Κέντρου" σημαίνει τα γραφεία που χρησιμοποιούνται για τους επίσημους σκοπούς του Κέντρου.

γ) Ο όρος "η Κυβέρνηση" σημαίνει την Κυβέρνηση της Ελλάδας.

δ) Ο όρος "νόμοι της Ελλάδας" περιλαμβάνει:

I) το Σύνταγμα της Ελλάδας και

II) τις νομοθετικές πράξεις, κανονισμούς και αποφάσεις που έχουν εκδοθεί από ή υπό τη δικαιοδοσία της Κυβερνήσεως ή από τις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές.

ε) Ο όρος "αρμόδιες Ελληνικές Αρχές" σημαίνει τις κυβερνητικές, δημοτικές ή άλλες αρχές της Ελλάδας, όπως μπορεί να εννοείται από το γενικό περιεχόμενο και σύμφωνα με τους νόμους και τις συνήθειες που ισχύουν στην Ελλάδα.

στ) Ο όρος "η Σύμβαση" αναφέρεται στη Σύμβαση του 1946 για τα Προνόμια και τις Ασυλίες των Ηνωμένων Εθνών, στην οποία η Ελλάδα είναι μέλος από το 1947.

Άρθρο II
ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ

Ιδρύεται στην Αθήνα Κέντρο Πληροφοριών των Ηνωμένων Εθνών, για να εκτελεί τις δραστηριότητες που του ανατίθενται από το Γενικό Γραμματέα στα πλαίσια του Τομέα Πληροφόρησης Κοινού.

Άρθρο III
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ

1. Η Σύμβαση για τα Προνόμια και τις Ασυλίες των Ηνωμένων Εθνών ισχύει για τους χώρους του Κέντρου. Οι χώροι του Κέντρου και η κατοικία του Διευθυντή είναι απαραβίαστοι. Κανένας αξιωματικός ή αξιωματούχος της Ελλάδας ή άλλα πρόσωπα που ασκούν κάθε είδους δημόσια εξουσία στην Ελλάδα δεν εισέρχονται στους χώρους του Κέντρου ή την κατοικία του Διευθυντή για την εκτέλεση οποιωνδήποτε καθηκόντων, παρά μόνο με τη συναίνεση και συμφώνως με τους όρους που εγκρίνονται από το Διευθυντή.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της Σύμβασης, το Κέντρο εμποδίζει τη χρήση των χώρων του ως καταφυγίου για άτομα που αποφεύγουν τη σύλληψη σύμφωνα με οποιονδήποτε νόμο της Ελλάδας, που ζητούνται από την Κυβέρνηση για έκδοση σε άλλη χώρα ή που αποπειρώνται αποφυγή επίδοσης δικαστικών εγγράφων.

3. Οι αρμόδιες Ελληνικές Αρχές επιδεικνύουν τη δέουσα επιμελεια για τη διασφάλιση της ασφάλειας και της προστασίας των χώρων του Κέντρου.

Άρθρο IV
ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΟΙΝΟΥ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ

1. Οι αρμόδιες Ελληνικές Αρχές ασκούν, εντός των ορίων που ορίζονται από το Διευθυντή, τις οικείες αρμοδιότητες για να διασφαλίσουν την επάνδρωση των χώρων του Κέντρου με τις απαραίτητες υπηρεσίες κοινού και την επί ίσοις όροις παροχή των εν λόγω υπηρεσιών.

2. Σε περίπτωση διακοπής ή απειλούμενης διακοπής οποιωνδήποτε τέτοιων υπηρεσιών, οι αρμόδιες Ελληνικές Αρχές πρέπει να θεωρούν τις ανάγκες του Κέντρου ίσης σημασίας με εκείνες των κύριων οργάνων της Κυβερνήσεως και πρέπει να λαμβάνουν ανάλογα μέτρα έτσι ώστε να διασφαλίζουν την απρόσκοπτη λειτουργία του Κέντρου.

3. Ο Διευθυντής κατόπιν αιτήσεως κάνει τις απαραίτητες ενέργειες ώστε να διευκολύνει τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους των αρμόδιων φορέων των δημοσιων υπηρεσιών, στον έλεγχο, στην επισκευή, στη

συντήρηση, στην ανακατασκευή και επανατοποθέτηση εντός των χώρων εγκαταστάσεων σωληνώσεων, αγωγών και αποχετεύσεων, υπό συνθήκες που δεν θα παρεμποδίζουν άνευ λόγου τις λειτουργίες του Κέντρου.

4. Στην περίπτωση που το φωταέριο, το ηλεκτρικό ρεύμα, το νερό ή η θέρμανση παρέχονται από τις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές ή στην περίπτωση που αυτές καθορίζουν το τιμολόγιό τους, στο Κέντρο θα ισχύει τιμολόγιο που δεν υπερβαίνει το κατώτατο συγκριτικό όριο που ισχύει για την Ελληνική Διοίκηση.

Άρθρο V
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

1. Όλες οι επίσημες επικοινωνίες προς το Κέντρο ή προς τους αξιωματούχους του Κέντρου στους χώρους του Κέντρου και όλες οι εξωτερικές επίσημες επικοινωνίες του Κέντρου με οποιοδήποτε μέσο ή σε οποιαδήποτε μορφή μεταδίδονται, δεν υπόκεινται σε λογοκρισία και σε οποιαδήποτε άλλη μορφή ανακοπής ή παρεμβολής του απορρήτου. Η εν λόγω ασυλία εκτείνεται και για δημοσιεύσεις, φωτογραφίες και κινηματογραφήσεις, ταινίες και ηχογραφήσεις.

2. Το Κέντρο έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί κώδικες και να αποστέλλει και να παραλαμβάνει αλληλογραφία και άλλη επίσημη αλληλογραφία με ταχυδρόμο ή με σφραγισμένους σάκους οι οποίοι τυγχάνουν των ιδίων προνομίων και ασυλιών με τους διπλωματικούς ταχυδρόμους και σάκους.

Άρθρο VI
ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ

Η Κυβέρνηση πληρώνει το ενοίκιο του κτιρίου.

Άρθρο VII
ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΙ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ

1. Οι αξιωματούχοι του Κέντρου:

(α) απολαύουν ετεροδικίας όσον αφορά γραπτό ή προφορικό λόγο και τις πράξεις τους που τελούνται στα πλαίσια των υπηρεσιακών καθηκόντων τους·

(β) χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την κατάσχεση προσωπικών και υπηρεσιακών αποσκευών·

(γ) χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την επιθεώρηση υπηρεσιακών αποσκευών και εάν πρόκειται για το Διευθυντή του Κέντρου χαίρει ασυλίας όσον αφορά τον έλεγχο των προσωπικών του αποσκευών·

(δ) απαλλάσσονται από φορολόγηση των μισθών και όλων των άλλων αμοιβών που λαμβάνουν από τα Ηνωμένα Έθνη·

(ε) απαλλάσσονται από υποχρέωση στρατιωτικής θητείας, με την προϋπόθεση ότι, όσον αφορά τους Έλληνες υπηκόους, η εν λόγω απαλλαγή περιορίζεται στους αξιωματούχους των οποίων τα ονόματα, λόγω της φύσης των καθηκόντων τους, συμπεριλαμβάνονται σε κατάλογο που συντάσσει ο Διευθυντής και εγκρίνει η Ελληνική Κυβέρνηση με την περαιτέρω προϋπόθεση ότι εάν αξιωματούχοι που δεν περιλαμβάνονται στον κατάλογο και είναι Έλληνες υπήκοοι, κληθούν προς εκπλήρωση στρατιωτικής θητείας, η Κυβέρνηση, κατόπιν αιτήσεως του Διευθυντή, χορηγεί προσωρινή αναβολή της κλήσης των εν λόγω αξιωματούχων, όπως κρίνεται αναγκαίο, για να αποφευχθεί η διακοπή του ουσιώδους έργου του Κέντρου·

(στ) εξαιρούνται, μαζί με τις συζύγους τους και τους συγγενείς τους που εξαρτώνται από αυτούς από περιορισμούς μετανάστευσης και καταγραφή αλλοδαπών·

(ζ) τυγχάνουν, μαζί με τις συζύγους τους και τους συγγενείς τους που εξαρτώνται από αυτούς και με άλλα μέλη της οικογένειάς τους των ιδίων διευκολύνσεων επαναπατρισμού, σε περίοδο διεθνούς κρίσης, όπως οι διπλωματικοί απεσταλμένοι·

(η) έχουν την ελευθερία να αποκτήσουν ή να διατηρήσουν μέσα στην Ελλάδα ή αλλού, λογαριασμούς σε ξένο συνάλλαγμα, καθώς και ξένα χρεόγραφα και έχουν το δικαίωμα να εξάγουν αυτά τα κεφάλαια και χρεόγραφα εκτός Ελλάδας, με νόμιμο τρόπο, χωρίς παρεμπόδιση ή περιορισμούς.

2. Οι αξιωματούχοι του Κέντρου, εκτός από εκείνους που προσλαμβάνονται επί τόπου στη Γενική Υπηρεσία ή σε συναφείς κατηγορίες, έχουν επιπλέον το δικαίωμα να εισάγουν για προσωπική χρήση, χωρίς δασμούς ή άλλους φόρους, απαγορεύσεις και περιορισμούς στις εισαγωγές:

(α) τα έπιπλά τους, προσωπικά αντικείμενα και όλη την οικοσκευή τους με μία ή περισσότερες αποστολές, σε διάστημα έξι μηνών από την ημερομηνία της άφιξής τους, συμπεριλαμβανομένου ενός αυτοκινήτου, και στην περίπτωση αξιωματούχων που συνοδεύονται από εξηρτημένα μέλη, δύο αυτοκινήτων. Τα αυτοκίνητα αυτά δεν μπορούν να αντικατασταθούν πριν περάσουν τρία χρόνια από την ημέρα της εισαγωγής τους, εκτός εάν το Κέντρο και η Κυβέρνηση συμφωνήσουν σε ειδικές περιπτώσεις ότι μπορεί να γίνει αντικατάσταση ενωρίτερα λόγω απώλειας ή εκτεταμένων ζημιών. Αυτοκίνητα που εισάγονται σύμφωνα μ' αυτή την παράγραφο μπορούν να πωληθούν στην Ελλάδα τρία χρόνια μετά την εισαγωγή τους, σύμφωνα με τους κανονισμούς της Κυβέρνησης αναφορικά με την πληρωμή από τον αγοραστή των τελωνειακών δασμών·

(β) λογικές ποσότητες ορισμένων ειδών για προσωπική χρήση ή κατανάλωση και όχι για πώληση ή δώρα.

3. Επιπροσθέτως των ασυλιών και προνομίων που ορίζονται στις παραπάνω παραγράφους 1 και 2, ο Διευθυντής του Κέντρου απολαύει, ο ίδιος, η σύζυγός του και τα ανήλικα παιδιά του, των προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων που απολαύουν οι διπλωματικοί απεσταλμένοι σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο. Το όνομά του συμπεριλαμβάνεται στον κατάλογο των Διεθνών Οργανισμών στην Αθήνα που εκδίδει το Ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών.

4. Οι όροι και οι συνθήκες εργασίας του προσωπικού που προσλαμβάνεται επί τόπου είναι σύμφωνες προς τους Κανονισμούς και Κανόνες των Ηνωμένων Εθνών.

5. Τα προνόμια και οι ασυλίες βάσει της παρούσας Συμφωνίας παρέχονται αποκλειστικά με σκοπό την αποτελεσματική εκτέλεση των στόχων και σκοπών των Ηνωμένων Εθνών. Ο Γενικός Γραμματέας έχει το δικαίωμα και το καθήκον να άρει την ασυλία οποιουδήποτε μέλους του προσωπικού, όταν κατά την κρίση του αυτή η ασυλία εμποδίζει την απονομή δικαιοσύνης και μπορεί να αρθεί χωρίς να βλάπτονται τα συμφέροντα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο VIII
ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Ο Διευθυντής θα φροντίζει για τις Κατάλληλες Μεθόδους Επίλυσης:

(α) διαφορών που προκύπτουν από συμβόλαια και διαφορών χαρακτήρα ιδιωτικού δικαίου στα οποία το Κέντρο είναι μέρος και, σε συνεννόηση με την Κυβέρνηση,

(β) διαφορών που αφορούν αξιωματούχο του Κέντρου, ο οποίος λόγω της επίσημης θέσης του απολαύει ασυλίας, εφόσον αυτή δεν έχει αρθεί.

2. Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ της Κυβερνήσεως και του Κέντρου σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας ή οποιοδήποτε ερώτημα σχετικά με το Κέντρο η τη σχέση μεταξύ της Κυβερνήσεως και του Κέντρου που δεν επιλύεται με διαπραγμάτευση ή άλλο συμφωνηθέντα τρόπο επίλυσης, παραπέμπεται προς τελική απόφαση σε δικαστήριο εκ τριών διαιτητών: ο ένας θα ορίζεται από το Διευθυντή, ο άλλος απο τον εκάστοτε Υπουργό Εξωτερικών και ο τρίτος, που θα είναι και Πρόεδρος του δικαστηρίου, ορίζεται από τους δύο πρώτους διαιτητές.

3. Σε περίπτωση που οι δύο πρώτοι διαιτητές αδυνατούν να καταλήξουν σε συμφωνία ως προς τον τρίτο διαιτητή μέσα σε διάστημα έξι μηνών από το διορισμό των δυο πρώτων διαιτητών, ο τρίτος διαιτητής ορίζεται από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου, κατόπιν αιτήσεως της Κυβερνήσεως ή του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο IX
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Η Ελλάδα δεν φέρει, λόγω της ύπαρξης του Κέντρου εντός του εδάφους της οποιαδήποτε διεθνή ευθύνη για πράξεις ή παραλείψεις του Κέντρου ή αξιωματούχων του Κέντρου που ενεργούν ή απέχουν να ενεργούν εντός του πλαισίου των καθηκόντων τους, εκτός από τη διεθνή ευθύνη την οποία έχει η Ελλάδα ως μέλος των Ηνωμένων Εθνών.

2. Μη θιγομένων των προνομίων και ασυλιών που παρέχονται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας, είναι καθήκον όλων των ατόμων που απολαύουν των εν λόγω προνομιών και ασυλιών να σέβονται τους νόμους και τους κανονισμούς της Ελλάδας. Έχουν επίσης την υποχρέωση να μην αναμιγνύονται στις εσωτερικές υποθέσεις της Ελλάδας.

3. Ο Διευθυντής λαμβάνει κάθε απαραίτητη προφύλαξη ώστε να διασφαλίσει τη μη κατάχρηση προνομίου ή ασυλίας που παρέχει η παρούσα Συμφωνία.

4. Σε περίπτωση που η Κυβέρνηση θεωρήσει ότι έγινε κατάχρηση προνομίου ή ασυλίας που απορρέει από την παρούσα Συμφωνία, ο Διευθυντής κατόπιν αιτήσεως, διαβουλεύεται με τις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές για να διαπιστωθεί εάν έχει γίνει τέτοια κατάχρηση. Εάν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε αποτέλεσμα που να ικανοποιεί την Κυβέρνηση και το Διευθυντή, το θέμα διευθετείται σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο Άρθρο VIII, παράγραφοι 2 και 3.

5. Σε οποιαδήποτε περίπτωση που η παρούσα Συμφωνία επιβάλλει υποχρεώσεις προς τις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές, την τελική υποχρέωση για την εκτέλεση των υποχρεώσεων αυτών, έχει η Κυβέρνηση.

6. Η παρούσα Συμφωνία ερμηνεύεται υπό το φως του πρωταρχικού της σκοπού, να παρέχει τη δυνατότητα στο Κέντρο πλήρως και επαρκώς να εκτελεί τις αρμοδιότητές του και να πραγματοποιεί τους σκοπούς του.

7. Διαβουλεύσεις σχετικά με τροποποιήσεις της παρούσας Συμφωνίας γίνονται κατόπιν αιτήσεως της Κυβερνήσεως η των Ηνωμένων Εθνών. Οποιαδήποτε τροποποίηση γίνεται κατόπιν αμοιβαίας συναίνεσης.

8. Η παρούσα Συμφωνία παύει να ισχύει:

(α) με κοινή συναίνεση των δύο Μερών ή

(β) εάν το Κέντρο μεταφερθεί από το ελληνικό έδαφος, εκτός από τις διατάξεις εκείνες που είναι εφαρμοστέες σε σχέση με την εύρυθμη λήξη της λειτουργίας του Κέντρου στην Αθήνα και τη διάθεση της περιουσίας του.

9. Η παρούσα Συμφωνία εγκρίνεται από τα Ηνωμένα Εθνη και την Κυβέρνηση και το κάθε Μέρος γνωστοποιεί στο άλλο την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών έγκρισης. Η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία που ακολουθεί την ημερομηνία της δεύτερης τοιαύτης γνωστοποίησης.

Σε πίστωση των παραπάνω, οι κατωθι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι των Ηνωμένων Εθνών και της Κυβερνήσεως αντιστοίχως, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, το καθένα στην αγγλική γλώσσα.

Έγινε στη Νέα Υόρκη, στις 9 Οκτωβρίου 1992.

ΓΙΑ ΤΑ ΗΝΩΜΕΝΑ ΕΘΝΗ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Οι διατάξεις της Συμφωνίας περί προνομίων και ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών που υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 13 Φεβρουαρίου 1946 και κυρώθηκε με το ν. 412/1947 (ΦΕΚ 213 Α') εφαρμόζονται και στην παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου IX παρ. 9 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 12 Δεκεμβρίου 1997

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Α.-Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Γ. ΡΩΜΑΙΟΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Α. ΜΑΝΤΕΛΗΣ

ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 15 Δεκεμβρίου 1997

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
	5230 841	Βασ. Όλγας 188, 1ος όρ. - Τ.Κ. 546 55	(031) 423 956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136 402
	5249 547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171 307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762	ΠΑΤΡΑ	(061) 271 249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224 581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651) 21 901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531) 22 637
αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26 522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 8 σελίδες 150 δρχ.
- Από 9 μέχρι 16 σελίδες 300 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	50.000 δρχ.	2.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	50.000 »	2.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	200.000 »	10.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες του κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00 έως 13.00

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ